



Date :17/01/2023

التاريخ :2023/01/17

Circular No. 1 of 2023

تعميم رقم 1 لسنة 2023

Requirements for towing operations in UAE waters and ports

متطلبات عمليات القطر في مياه وموانئ الدولة

To :

إلى :

- Ports Authorities and Harbormasters
 - Ship Owners, Ship Managers, Ship Agents
 - Recognized organizations
 - Towing Surveying companies
 - Ships Masters
- سلطات ونظار الموانئ
 - ملاك و وكلاء وشركات إدارة السفن
 - هيئات تصنيف السفن المعتمدة في الدولة
 - شركات معاينة عمليات القطر
 - ربابنة السفن

To ensure that safe towing operations that are conducted in U.A.E waters and ports are following International and National regulations, Ministry of Energy and Infrastructure, the Maritime Administration of United Arab Emirates, hereby emphasize that the following procedures are adhered to:

لغايات تأمين عمليات القطر في مياه الدولة بصورة آمنة وتطبيقاً للإلتزامات الدولية وبما يضمن سلامة إدارة هذه العمليات تفادياً لمخاطرها على الأرواح والممتلكات، فإن الإدارة البحرية في دولة الإمارات العربية المتحدة متمثلة في وزارة الطاقة والبنية التحتية تؤكد على ضرورة التقيد بالتالي:

1- Towing operations are conducted in reference to the Circular No. 884 of 1998 (Guidelines for Ocean Safe Towing), issued by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization.

1- تنفيذ جميع عمليات القطر داخل مياه دولة الإمارات العربية المتحدة وفقاً للمتطلبات الواردة في التعميم رقم 884 لسنة 1998 (المبادئ التوجيهية للقطر الآمن في المحيطات)، والصادر من لجنة السلامة البحرية في المنظمة البحرية الدولية.

2- Towing operations are conducted in U.A.E waters and ports after obtaining the Towage Approval Certificate from one of the companies approved by the UAE Maritime Administration. Vessels with towing combinations arriving at UAE Ports from

2- لا يسمح بالقيام بعمليات القطر إلا بموجب شهادة "الموافقة على القطر" صادرة من إحدى الشركات البحرية المعتمدة من الإدارة البحرية في الدولة، وعلى السفن المرتبطة بعمليات قطر والقادمة من خارج الدولة إلى أحد موانئها تقديم الوثائق المكافئة إلى السلطة المختصة في ميناء القدوم.



International voyages must submit the Towage Approval Certificate to the port of arrival in UAE.

- 3- Towing operations commenced from UAE ports after obtaining the approval from the Harbormaster and verification on the weather condition for the intended voyage as indicated in the Towage approval certificate. -3 يحظر انطلاق أي عملية قطر من موانئ الدولة دون الحصول على موافقة ناظر الميناء ، وبعد التحقق من ملائمة حالة الطقس للرحلة البحرية كما هو محدد في شهادة "الموافقة على القطر".
- 4- All vessels engaged in the towing operation must have valid insurance coverage for the intended voyage -4 أهمية التأكد من توافر شهادات التأمين السارية على عملية القطر وأنها تغطي مسار الرحلة البحرية.
- 5- Port authorities must verify that all vessels engaged in towing operations have nominated local UAE agency. -5 على جميع السفن المشاركة في عمليات القطر تعيين وكيل ملاحي بحري يمثلها أمام الجهات المعنية في الدولة.

For further clarification please contact:
SHIPPING@moei.gov.ae

للإستفسار برجاء مخاطبة الوزارة على البريد الإلكتروني:
SHIPPING@moei.gov.ae

